

PLACE OF STORIES

This month's Sahtú Godé Dáhk'é comes closer than ever to achieving our vision of creating a shared culture of stories and images, bringing together the perspectives of elders, adults and youth throughout the Sahtu. We introduce the writing in Dene k'ı́ of Deline elder Leon Modeste, and present two photo stories from the students of the Aurora College Deline Learning Centre. Terri Bavard of the Tulita Aurora College writes of her experience of spring hunt. From Fort Good Hope, we've received a letter of appreciation. Through stories and illustrations on a variety of themes, the students of Mackenzie Valley School make their debut in ʔek'one Ke. As well, ʔehtséó Ayha School makes a reappearance.

Sahtú Godé Dáhk'é owes its existence to the vision of the Mackenzie Valley Viewer volunteers, who have over the years worked toward making the paper regional in scope. This has required flexibility in the conception of editorial content, and considerable patience in dealing with the technical problems that come with collaboration at a distance. We owe a special thanks to Ann Marie Tout for the extra trouble she's gone to in making this dream a reality.

FROM WHERE AND BY WHOM

Being Aboriginal
Dene Wá
Family Literacy
Learning to Write
Log Home Building
My Summer Holidays
Playing
Spring Clean-Up
Spring Hunt
What the Sahtu Region Means to Me

DELINE
Aurora College Deline Learning Centre
Elder Leon Modeste
?ehtséo Ayha School

NORMAN WELLS
Mackenzie Mountain School

FORT GOOD HOPE
Jim Craig

TULITA
Teri Bavard, Aurora College

Narration in Dene language transcribed and translated by Alfred Masuzumi

Narration in Dene language transcribed and translated by Alfred Masuzumi

IN THE WORDS OF OUR ELDERS

LEON MODESTE



Spring hunt with
Leon's father Joe
Modeste, 1977
top and bottom left

credit - Leon and
Cecil Modeste
collection



Leon and Cecil Modeste

We are dene wá (the people). So, with our words, with our personal endeavours, we have to protect our interests. We can't ignore opportunities. It would not be right. We have to love each other. That's the way it's supposed to be. We dene wá have survived by righteous rules, and we are courageous in helping each other, by doing good, and being happy. So by helping one another, everyone feels content.

We dene wâ have to keep what we have through our personal endeavours, and through our words. We can't ignore our opportunities. It would not be right. We have to love one another.

We dene wá have to survive by righteous rules, and we are courageous in helping one another. We should be content with our lives. For we are dene wá, and we have survived by helping one another. So in general, the dene feel content.

2 3 4 5 6 7 8
 9 10 11 12 13 14 15
 16 17 18 19 20 21 22
 23 24 25 26 27 28 29
 30 31 32 33 34 35 36

$\nabla \sim \mathcal{D} \quad \sigma \Delta, \mathcal{D}$
 $\mathcal{C} \quad \mathcal{A} \quad \mathcal{B}$

১৫ ১ ১০ ১১ ১২ ১৩ ১৪ ১৫
 ১৬ ১৭ ১৮ ১৯ ২০ ২১ ২২ ২৩
 ২৪ ২৫ ২৬ ২৭ ২৮ ২৯ ৩০ ৩১
 ৩২ ৩৩ ৩৪

$$\begin{array}{ccccccc} U & \rightarrow & \Delta & \Delta U & C & \nabla & U & U \\ \partial & U & C & U & \rightarrow & U & \rightarrow & \delta \end{array}$$

SáhtuGodéDáhk'é

Deline Log Home Building Project

ONE LOG at a TIME

The NWT Housing Corporation and the Aurora College Deline Learning Centre are pleased to present

The Deline Log Home Building Project: A Photo Story

Prepared by the students and adult educator of the Deline Learning Centre, and Guy St. Andre

Highlights of the Deline Log Home Building Project

- Construction of three 24 ft by 24 foot and two 24 ft by 36 ft log homes
 - Clients will be of single, low income status
 - Sweat equity required by the clients
- Technical advisor from NWT housing Corporation will teach log home building skills
 - Trainees will acquire skills to build future homes on their own
- Trainees will learn carpentry skills and attend the Aurora College Deline Learning Centre to study Math and Science in order to prepare for the Trades Apprenticeship Exam.
 - The trainees will become familiar with the Alberta Building Codes

Log Home Building Crew

Log Home Trainees: Jonas Modeste, Ron Mackeinzo, Floyd Tetso, Justin Tutcho, Gordon Mackeinzo, Leon Sewi
Technical Advisor: Guy St. Andre, NWT Housing Corp.
Aurora College Instructor: Robert Goulet, Deline Learning Centre

Participating Organisations

NWT Housing Corporation
Deline Dene Band
Aurora College Deline Learning Centre

Funders

MLA Roger Allen, Minister of Transportation
Tom Beaulieu, President, NWT Housing Corporation
Department of Education, Culture and Employment, GNWT
Thanks for your support!

Thanks also to

Anne Bayha, Deline Housing Association
Premier Stephen Kakfwi
Marsh Wilson and Don Jossa, NWT Housing Corporation (Yellowknife)
Knute Hansen and Lise Dolen, NWT Housing Corporation (Norman Wells)



CUTTING and sectioning a 12' log.



BUSH CAMP set up with ski doos, sleds and supplies.



LOADING and shipping logs to workshop.



AFTER HOURS - resting after a hard day.



PRIOR TO SCRIBING some logs require chain saw cuts to eliminate high spots, making the log sit more level.



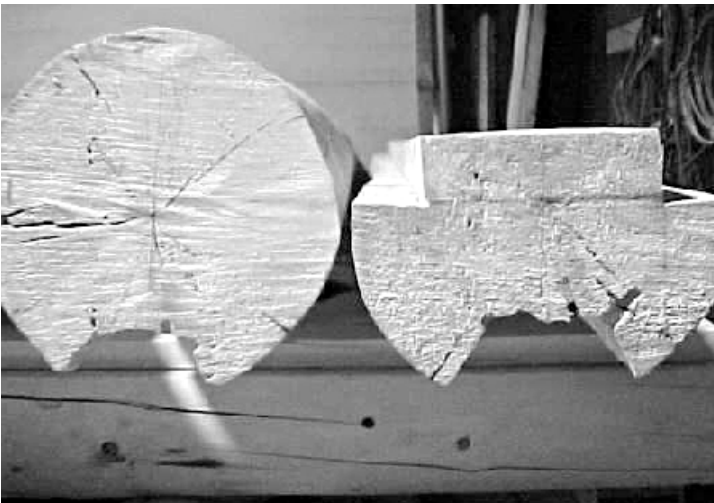
SCRIBING is the most important step. The log is scribed using a bubble-level on both sides.



COMPLETED WALL LOGS scribed, grooved and oiled, and ready for final assembly.



A PLUMB LINE at both ends of the log is traced from the centre line.



CAP LOG with machined portion necessary for setting a wall and **SCRIBE LOG** on the left with scribed lateral groove.

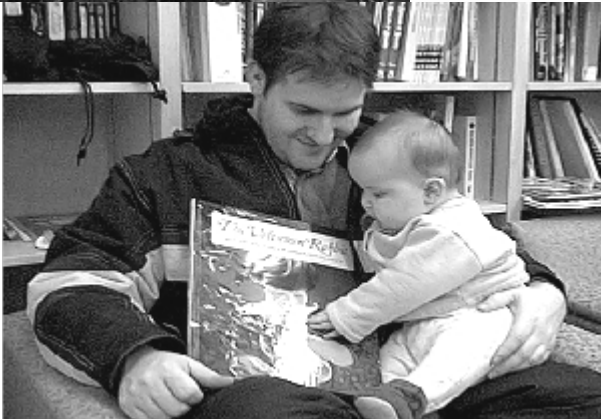
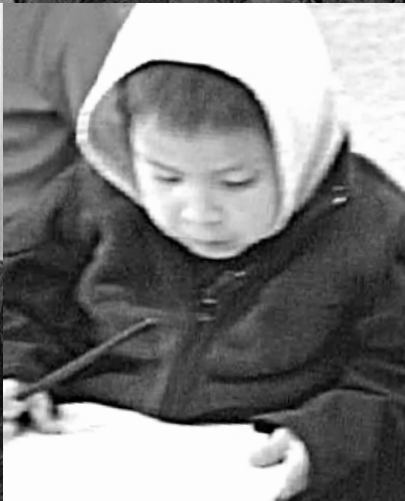
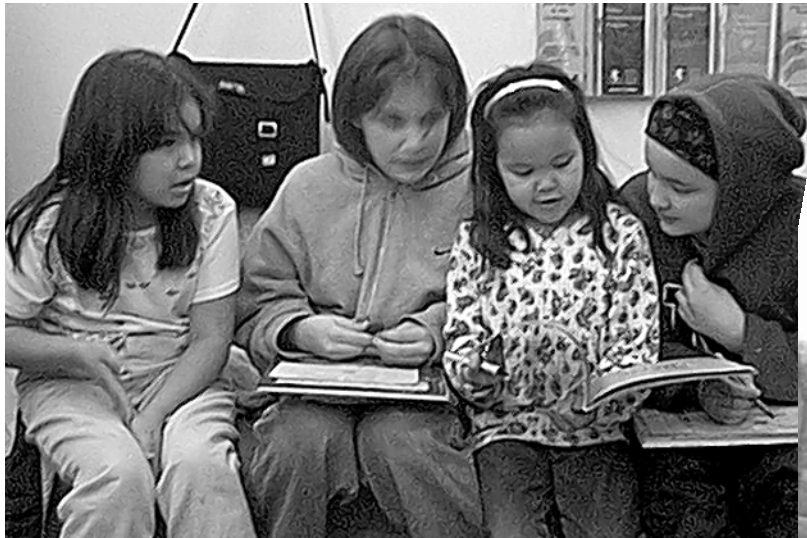


APPRENTICE EXAM TRAINING
Aurora College Deline Learning Centre

SáhtuGodéDáhk'é

Deline Learning Centre Presents...

Family Literacy Night!



NWT Literacy Tutor Training Workshop Participants

Photo story prepared by Brenda Baptiste, Jackie Gadori, Jarvis Sewi, and Robert Goulet

The Aurora College Deline Learning Centre is dedicated to community-centred education. We recognize the importance of literacy skills for the development of our students (our children) as responsible members of the community, and effective participants in the workforce.

This is the vision that led the Deline Learning Centre to form a partnership with the NWT Literacy Council this year. The Council donated fourteen boxes of children's books to the Learning Centre. In February, Lisa Campbell of NWT Literacy Council travelled to Deline to facilitate a Tutor Training Workshop and a Family Literacy Workshop.

The initiation of Family Literacy Night provided an opportunity for parents to gather at the Learning Centre and read with their children. The program helps to create a culture of literacy in the family and in the community.

As the photos in these pages show, Family Literacy Night has been a very positive experience for participants. As this year's program draws to a close, we have an opportunity to reflect upon the possibilities for linking future family literacy activities with other family support and community development programs.

A special thank you to all the staff at the NWT Literacy Council!

FAMILY LITERACY PROGRAM PARTICIPANTS

Jackie Gadori (Instructor)	Joseph "Big Joe Modeste"
Chris Carson & daughter Leah	Malcolm Menacho
Judy Elemie	Gari Sewi
Jason Dayman	Betty Tetso
Carla Kenny	Diane Andre
Jocylene Mackeinzo	Whitney Andre
Tamara Bayha	Hazel Andre
Charity Yukon	Richard Tetso
Chelsey Elemie	Chandel Kenny
Freda Taniton	Aleisha Kenny
Samantha Kenny	Mahalia Mackeinzo
Cyre Yukon	Sandy Kenny
Kaylene Kenny	Hilary Andre
Wesley Kenny	Verna Menacho
Robert Goulet	Anthony Menacho
Ruby Takazo	Mary Baptiste
Rianna Takazo	Patrick Garrah
Jody Elemie	Yata Yukon
Leroy Andre	Cole Menacho
Leroy Andre Jr.	Kraig Tatti
Lisa Campbell	Carson Roche
Maggie Waters	Bill Tetso
Christopher Takazo	Lawrence Elemie
Emily Waters	

PlaceofStories



SPRING HUNT: A FAMILY TRADITION

By Teri Bavard, Aurora College, Tulita



The dictionary says that a tradition is a belief or custom which is handed down from generation to generation. In some families, it is a tradition to open presents after the midnight mass on Christmas Eve, or to eat turkey and have the family over on Thanksgiving.

My family has many customs and traditions. One that I especially like is the tradition of going out on the land for spring hunt.

In April, when it is early spring, our family and relatives get together and help each other to go to the campsite up the Mackenzie River before the ice melts. We use the skidoo to take the things in the bush. After breakup, we return to town by boat. It takes just one day to get there.

The tradition of spring hunt is carried on from our ancestors. At least that is what I believe. Following the old ways, many of the people of our community still go out on the land. Traditions are important because it is a way of keeping families together and being there for each other.

We like it out on the land. It is a lot of work, but we enjoy being out on the land with the fresh air. There are many things to do, such as setting snares or just going for a walk to see the beautiful scenery.

I really enjoy the bush, and it is good to know that my children are learning how to live on the land. I especially like the quietness and the peacefulness, and listening to the birds sing. It is a wonderful feeling to experience. You feel free out there on the land.

LETTER TO THE EDITOR

I very much enjoy the section in the Mackenzie Valley Viewer of Sahtu stories and school kids telling stories of hunting with their parents. Sahtú Godé Dáhk'é is very interesting and informative. I have never seen anything like it in any other newspaper yet. I see that the Mackenzie Valley Viewer is definitely tied to the traditions and the culture of this region.

It is interesting to see lots of people from the communities encouraging the young people to write their stories. I find their little stories quite cute and comical. There are also poems to read.

When I was younger, I was interviewed for a story for the Winnipeg Free Press, and I managed to get a quote into the paper. And I was excited, you know. I was close to tears to be in the newspaper. So these young people must be thrilled to see all their pictures, stories and poems in the paper.

I'd like to try the traditional recipes for eating caribou when I get some caribou meat. It is interesting to know how people made use of the whole animal, such as the blood and the stomach contents. I didn't know these things. The recipes were very informative. About 2-3 weeks ago, I went hunting with some local guys, and this is the first time in my life I have experienced the killing and skinning of caribou. Now I see what they did some fifty years ago, when there weren't any vegetables at the Northern store!

The reason I accepted my position here at Fort Good Hope was because I found out that the Canol Road was close to here. I've been planning to go hiking on it. So I look forward to reading stories about the building of the Canol Road in a future issue of Sahtú Godé Dáhk'é.

Jim Craig, Manager, Fort Good Hope Northern Store

Sahtúgodédáhk'éplaceofstoriesSahtúgodédáhk'éplaceofstories

Send writing, photography, art and letters to Sahtú Godé Dáhk'é, PO Box 239, Fort Good Hope, NT, X0E 0H0. Email sahtu_gode@hotmail.com. Writing may be in Dene k'ı̨ (syllabics or Roman orthography), French or English. All submissions must include the author's name and contact info.

Editor ⇄ Deborah Simmons • Design and Layout ⇄ Robert Kershaw • Community Liaison ⇄ Alfred Masuzumi
All published material is the property of the Mackenzie Valley Viewer and cannot be reprinted without the expressed written permission of the MVV.



WHAT THE SAHTU REGION MEANS TO ME

By Dylan Ritias, Grade 4 Norman Wells

The Sahtu Region is a very nice place for people to live in. The Sahtu is quiet and the Sahtu has only one oil capital. That town is Norman Wells.

The Sahtu means a lot to me, because my great granny and my cousins live here. At first when we moved here from Inuvik, I didn't like it. But when I stayed for while, I had lots of good friends. Most of my friends in Inuvik treated me bad, except for one friend Lee. My friends in the Sahtu always make sure I'm okay.

My mom says, "We are going to live here forever." I am fine with that. I've lived here for four years, and I'm not sick of it.

The Sahtu Region means a lot to me.

YAMORIA OUTWITS THREE WICKED PEOPLE

by Eric Kenny, Deline

Yamoria heard that some people were getting killed by three wicked people. Yamoria left to check it out. He found a cabin in a dark area. There lived lived three wicked people.

Yamoria went into the wicked people's house. They told Yamoria to go into the livingroom. They made a plan.

Yamoria heard the wicked people. They told him that he should go and hunt caribou. They gave him a bow and arrow and told him to go on the trail. He did. He knew they would try and kill him.

He saw the caribou. He knew her fur was too thick. He saw two mice. He told them to chew some fur around the her heart and they could have the fur. So they did.

The caribou said "what are you doing?"

"Can we have some fur for our babies?" She said yes.

Yamoria took out his bow and arrow. He aimed a shot. Then the caribou yelled. "Dad he's killing me."

Then Yamoria jumped into the water and changed into a bug. The wicked people couldn't find Yamoria. They asked a bird to dry the lake. So he did. They still couldn't find Yamoria.

Yamoria yelled at the bird to refill the lake. The three wicked people drowned because the couldn't swim.

That's how Yamoria got rid of the wicked family.

Mackenzie Mountain School Kindergarten

Learning to Write

I I O V E X M M O M D O I D
V T S D U M P Q I W E
K R E H A Q H I W M
O E S Z E D V C I U
O K M I T F T J G C
P E S U Y F F I X V E R
B F U S T D K Y O
P A N N Y

I love my mom and dad because they are nice to me and I am nice to them too and I like my sisters and I like my whole family and I like everyone in the whole world. - Danny

Spring Hunt
I like hunting. I love it. One day my dad killed a caribou with his gun. We ate it and the caribou was yummy - Siobhan

spring Hunt
I like. Hunting I Love it one day. My dad kild a karbowe. Wif his gon and we Otyoe and the karbowe Wos yomp by Siobhan





ʔek'one ke/Youth Pages

Mackenzie
Mountain
School
|
Kindergarten

learning to write

Deline.I like the blue sky in Deline. - Chelsea

Deline
i like the blue sky in Deline

Fort Good Hope got broken down - Colton

Fort Good Hope
got broken down

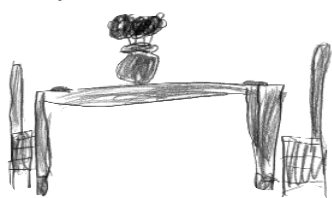
I like Norman Wells because it is fun. - Derek

DEREK
I like Norman Wells because it is fun.

Moose, caribou, deer, bunnies, lynx, wolves, bears - Alina

Spring Hunt
Moose
Caribou
Deer
Bunnies
Lynx
Wolves
Bears

I like the Sahtu Region because it has a lot of places that are good. I like it. - Selah



I like the Sahtu Region because it has a lot of places that are good. I like it. - Selah

Go on a picnic. - Trina

What I like to do
Go on a picnic
Trina

Corey Norman Wells is fun. - Corey

Corey
I like Norman Wells.

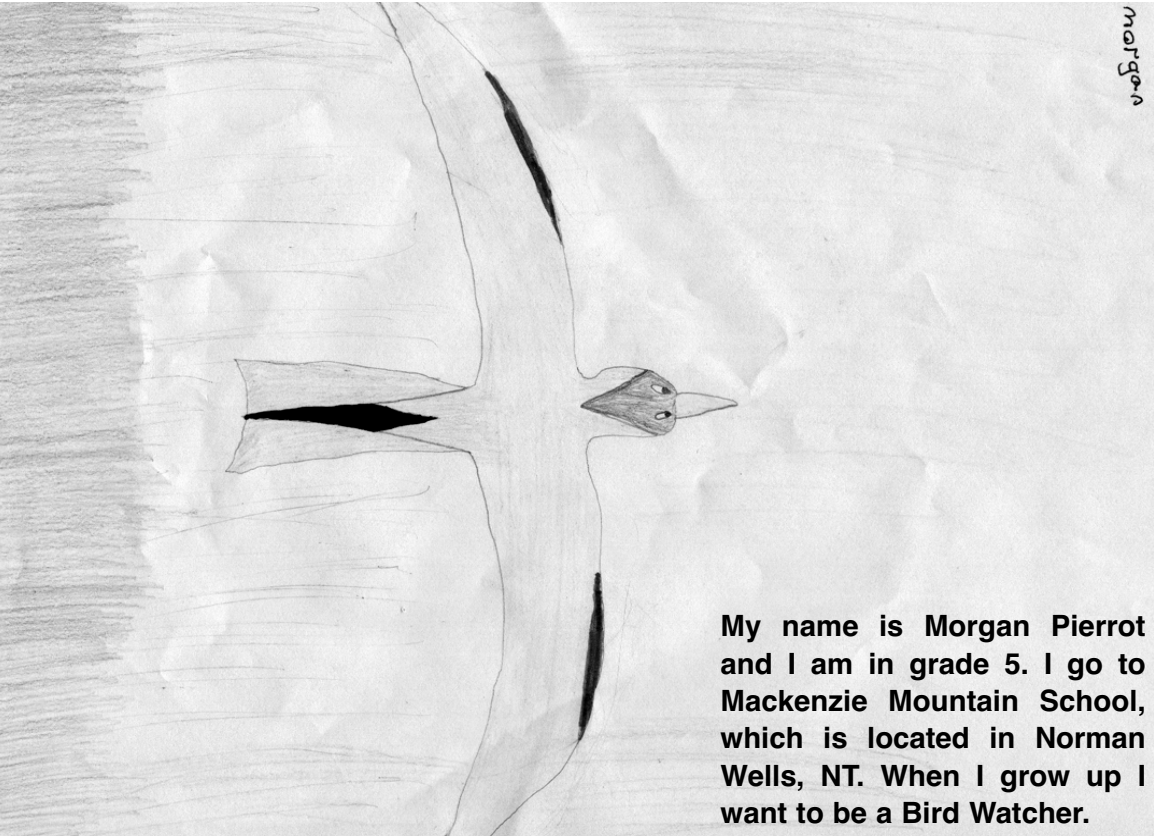


MY SUMMER HOLIDAYS

My name is Elizabeth, and I’m turning ten this summer. My birthday is in July.

I’m going to move this summer, so I’m going to be busy. I’ll try to fit in a few hundred sleepovers, fifty water fights. I’ll also be busy with camping with the Girl Guides. If I make it in track, I’ll be able to go to Hay River. My parents will probably let me have a “School’s Over Party.” When it’s my birthday, I’ll be able to go on holidays.

I’m going to miss my friends, but I’ll have a new life for me.
By Elizabeth



My name is Morgan Pierrot and I am in grade 5. I go to Mackenzie Mountain School, which is located in Norman Wells, NT. When I grow up I want to be a Bird Watcher.

Hi, my name is Hailey Stroeder. The story that I am going to write about is what I’ll be doing on my summer holidays: bike riding, swimming, going to see relatives, playing with my friends, and not going to school.

I will try to get a job during my summer holidays, play with my sister, play with my cousins, play in mud puddles, and play in the rain. I’ll write stories about dogs, cats, birds, dragonflies, butterflies, and bumble bees. I won’t do any spelling tests or do any work at school.

I’ll go shopping, flying in planes to visit relatives, and bug my sister!!
Hailey Stroeder

Summer is my favourite season. During the summer, I like to go for a swim, and I also like to go hunting. There are all sorts of things that I like to do, but what I like to do best is go for a long boat ride and go fishing. Last time I caught a very big fish.

I also like to go hunting. Me and my dad shot a moose — well, my day short the moose. I shot a duck with a twenty-two. I was happy because that was the first time I got to shoot a gun. That is what I like to do during summer.
Tyler Lennie

SPRING HUNT

By Jay

One day, a person had a spring hunt, because he had no food. The only thing he caught was a moose, but he set traps for six penguins. He caught a bear instead of six penguins.

But he ate the bear anyway. He used the ribs, paws, hide and head for food and decorations. Then one day he awoke, and he had no more meat to eat. So he went out to hunt caribou.

And he got three caribou.

You can hunt caribou, moose, bear and muskrat in spring hunt.

SUMMER HOLIDAYS

Hi, my name is Kacee Hunter, and this is what I will be doing for my summer holidays.

Mostly I will save up my money and go to Mary’s Store and get some candy. Then I plan to make a nice fort, and then I’ll go bike riding. I’ll go ask my auntie if we can go boating to the sandbar!

And then I’ll probably sleep over at some friends’ houses, and go to sleep, and do the same things over again, but building another fort. I’ll try to get a job and earn some money.
Kacee Hunter

BEING ABORIGINAL

By Tye

An aboriginal person means one of the following: Dene, Metis, or Inuit. I’m a native person because I am an Inuit person. I like hunting, fishing and trapping, and my favourite is fishing.

I like fishing, because you can catch fish. You can eat fish. I caught an arctic char. I caught it in the ocean.

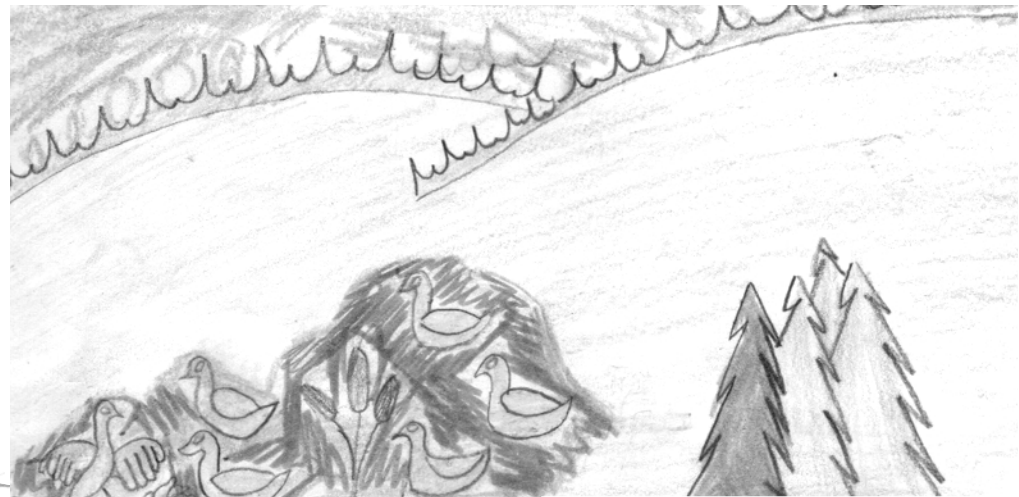




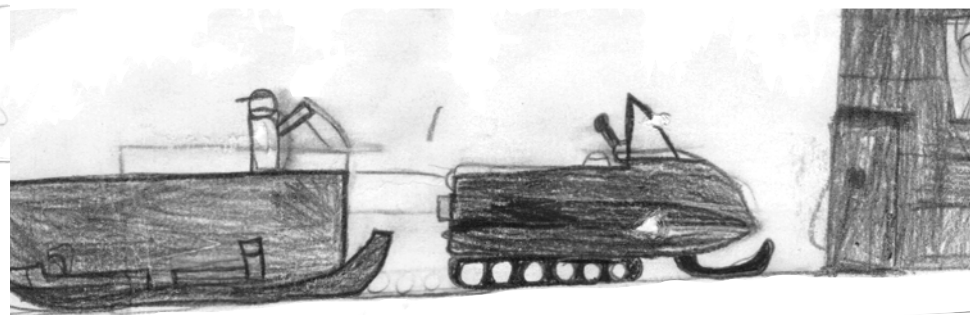
SPRING
ʔEHTSÉO AYHA SCHOOL - DELINE



I went to the bush with Bruce and Dennis and Brian. We were cutting wood. We went with the skidoo and we had a picnic and I ate hotdogs and I drank juice, then we went back to Deline. The bush was so much fun! And I said to Bruce, "Could we go to the bush tomorrow again?"
By Aleisha Kenny.



When the snow starts melting the ducks come back, so all the people go hunting for the ducks. They go by boat, quads or walk when they are on the land. By Yata Yukon



I like Springtime because I like to go in the bush with my Grandpa and hunt for ducks and geese so I can eat duck soup.
By Blake Takaza

AYHA SCHOOL - DELINE
PLAYING

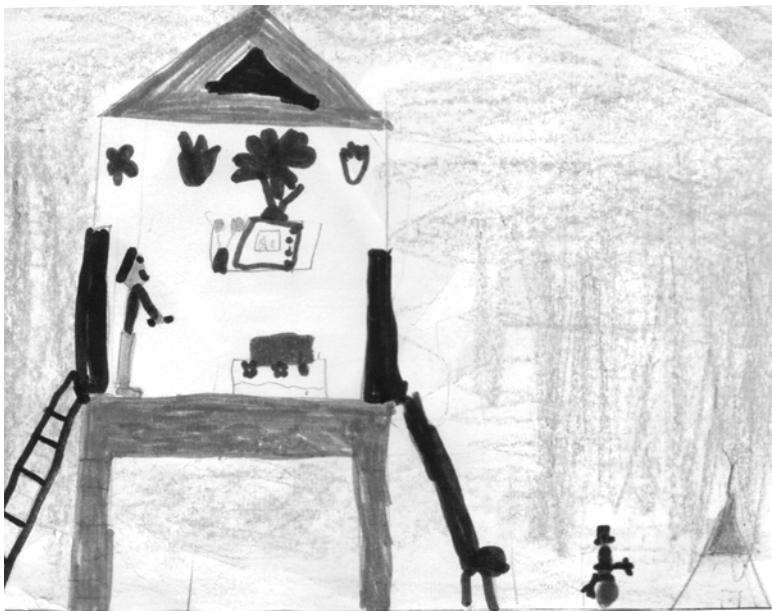
MY FAVOURITE DAY
by Eric Kenny

It was Sunday morning.I went to feed the dogs. When I gave water to my dog Una I found puppies beside her.Then I ran into my house.I told my mom and dad.They ran outside to see the puppies.

The puppies were crawling around.We let Una free so she could get some exercise in her legs. Then we tied Una back up.She was tired.

The puppies were drinking warm milk from Una. they grew bigger every day until they were big enough to sell them.I kept one.That puppy was fun.

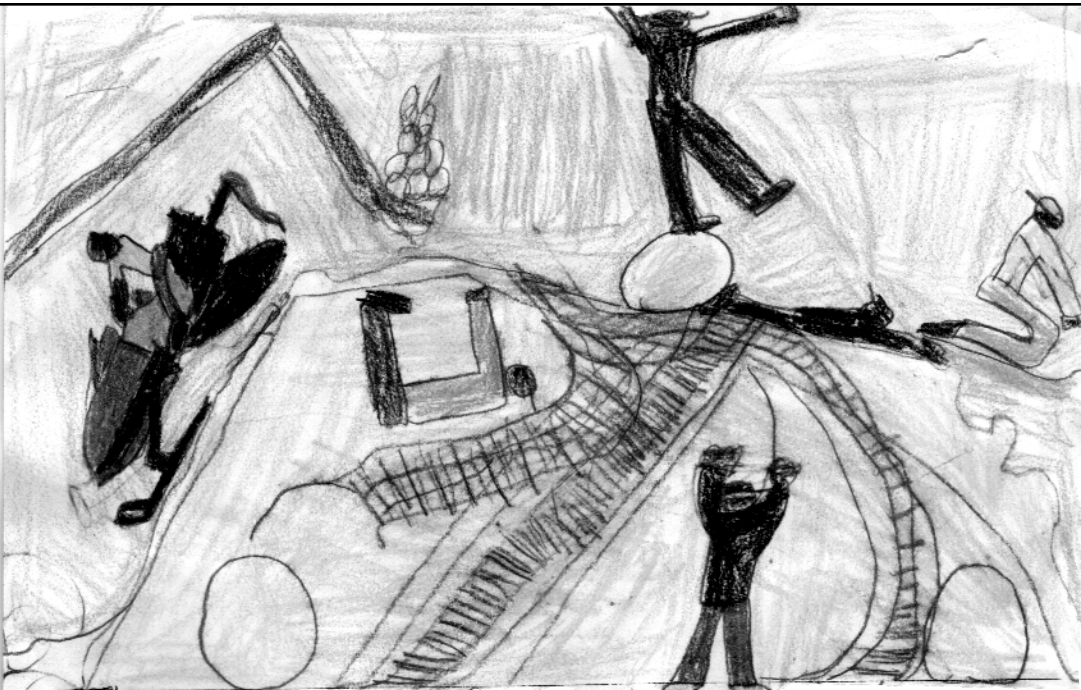
When I run from it, it bites my legs.That's why it was my favourite day.



I love to play outside in the water all the time in the Spring. In the Spring we can cook out and play with our friends all the time. My best friend is Louise. We can play in my clubhouse. They won't take my clubhouse away because I play in there all the time. My Dad will make a door so we can sleep in there. My Dad is going to put TV in there for sleeping.

I like to play in my clubhouse in the Springtime.

By Mahalia Mackeinzo



THE "MOUNTAIN" IN OUR PLAYGROUND

Every January, Joachim Bonnetrouge and Frank Teso make us a "mountain" to slide and climb on.

by John Paul Yukon

THE CAVEMAN
by Gary

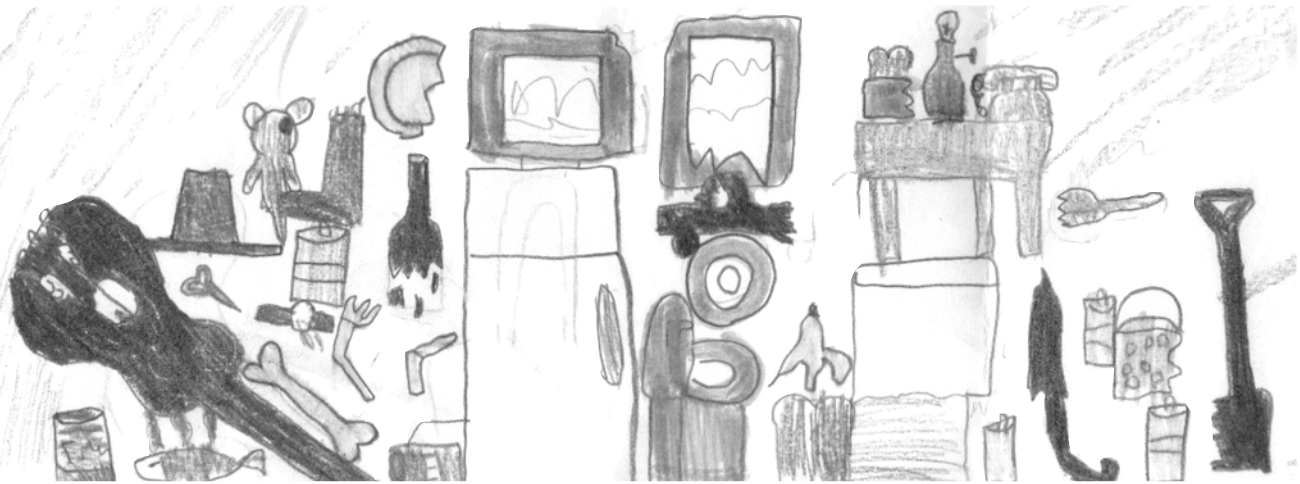
In Whiskey Jack point my dad went to find some gold. When he went farther and farther he saw a caveman. Then he saw three holes.

He went in one hole and then when he found some gold he went outside of the hole. He saw lots of cavemen staring at him and it was scary. Some almost attacked him and then when he ran one caveman was right behind my dad. The caveman was fast and my dad was tired and then he fell down. Then the caveman was carrying him. The caveman put him on the ground and then they were going to kill him. But when my dad rolled over he didn't get caught by the caveman.

It was very scary and they could attack you fast. But when we went to Whiskey Jack Point there was no cavemen.

The end.

SPRING CLEAN-UP



Teddy bear teddy bear you are old
I am going to put you in the garbage bags

by Samantha Kenny



Tekone ke/Youth Pages

